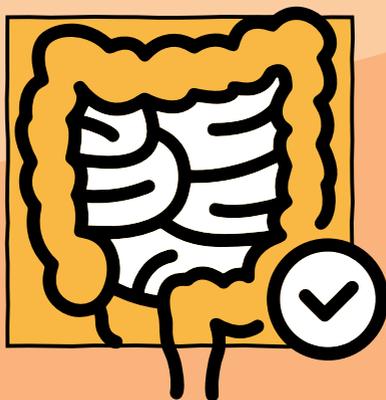


Groundswell

Out of homelessness



Участие в скрининге рака кишечника





Для кого эта брошюра?

В этой брошюре содержится информация для людей, оставшихся без крова в Лондоне, о том, как принять участие в скрининге рака кишечника.

Информация также может быть полезна для специалистов и/или поставщиков услуг, помогающих людям без определенного места жительства в получении медицинских услуг.

Что такое скрининг рака кишечника?

Скрининг — это метод выявления людей без симптомов, у которых существует повышенный риск возникновения той или иной проблемы со здоровьем. Национальная служба здравоохранения (NHS) предлагает ряд бесплатных скрининговых **обследований**.

Для скрининга рака кишечника используется портативный набор для тестирования, называемый **иммунохимическим тестом кала (FIT)**, с помощью которого можно обнаружить заболевание на ранней стадии, до появления каких-либо симптомов.

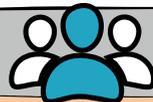
У некоторых людей возникает заболевание, называемое раком кишечника. Это серьезное заболевание, от которого человек может умереть. Скрининг рака кишечника позволяет обнаружить его на ранней стадии.



Скрининг рака кишечника спасает жизни людей



Скрининг рака кишечника проводится в конфиденциальной обстановке и в удобное для вас время.



Только 2 из 100 человек, прошедших скрининг рака кишечника, нуждаются в дополнительном обследовании.

Кого охватывает скрининг рака кишечника?

Пройти скрининг могут люди в возрасте 54–74 лет (в Лондоне). Начиная с 2025 г. скрининг рака кишечника будет предлагаться каждому человеку в возрасте 50 лет и старше.

Если Вам 75 лет или больше, раз в два года Вы или кто-то от Вашего имени (с Вашего согласия) может запросить бесплатный набор для тестирования, позвонив по бесплатному телефону в Центр программы скрининга рака кишечника (Bowel Cancer Screening Programme Hub).

Даже если Вы не получили приглашение на скрининг, Вы все равно можете принять в нем участие, позвонив по бесплатному телефону или попросив своего семейного врача повторно заказать для Вас набор FIT.

ВОЗРАСТ

74



50



Номер телефона для
бесплатных звонков
0800 707 60 60

Как проводится скрининг рака кишечника?

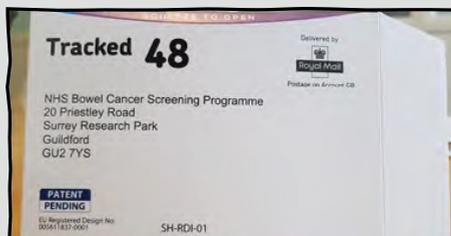
Сначала Вам пришлют письмо с приглашением, а затем коробку с набором FIT и конверт с бесплатным почтовым отправлением.



С помощью набора FIT Вам нужно собрать небольшой образец кала и отправить его в лабораторию. Его проверяют на наличие незначительного количества крови.



Тест бесплатный, как и отправка результатов. Необходимо лишь поместить использованный набор для тестирования в прилагаемую упаковку и опустить его в любой почтовый ящик.



В течение 14 дней на адрес, указанный в Вашей клинике общей практики, по почте придет письмо с результатами.

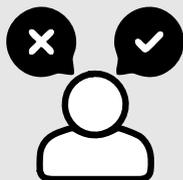


При обнаружении подозрительных результатов Вас могут пригласить в больницу для проведения дополнительных исследований.



Для чего мне это нужно?

Раннее выявление заболевания может способствовать более эффективному лечению.



Выявление нарушения здоровья или повышенного риска его возникновения позволит принять более взвешенные решения относительно Вашего здоровья.

Решение о том, проходить скрининговое обследование или нет — это Ваш личный выбор, который можете сделать только Вы.



После прохождения скрининга рака кишечника до следующего посещения врача Вам может больше ничего не потребоваться делать, либо же Вас попросят пройти дополнительные обследования. При необходимости последующего обследования Вам будет оказана поддержка на протяжении всего этого процесса.



Все вопросы, связанные со скрининговым обследованием, Вы можете обсудить с медицинским работником и решить, подходит ли оно Вам.

Как можно принять участие в скрининге рака кишечника?

Для участия в скрининге Вам необходимо быть зарегистрированным в клинике общей практики. Для этого Вам или доверенному лицу нужно скачать регистрационную форму услуги семейного врача (GMS1), заполнить ее от руки и отнести ее в клинику общей практики:

<https://www.gov.uk/government/publications/gms1>.



Помните!

Любой человек имеет право на получение медицинской помощи. Для регистрации у семейного врача не требуется удостоверение личности или постоянный адрес, а также не учитывается Ваш иммиграционный статус.

Важно, чтобы у семейного врача была достоверная информация о Вас, в частности:

- Ваше имя;
- дата Вашего рождения;
- Ваш пол;
- Ваши контактные данные, например, номер мобильного телефона и согласованный адрес, на который Вам будут направляться письма о состоянии Вашего здоровья, например, адрес для передачи корреспонденции.



На адрес, указанный Вами в клинике общей практики, будет отправлено приглашение на скрининг и набор для тестирования.



На номер мобильного телефона, указанный в Вашей клинике общей практики, будет отправлено текстовое напоминание о необходимости выполнения теста FIT.

Чтобы отказаться от участия в программе, позвоните в Центр программы скрининга рака кишечника по бесплатному телефону **0800 707 60 60**.

Как пройти скрининговое обследование на рак кишечника?

Постарайтесь найти просторный обычный туалет или туалет для инвалидов, в котором Вам будет удобно и где есть подходящие средства гигиены, такие как проточная вода, мыло и туалетная бумага.

Такой туалет может быть в клинике общей практики, дневном центре, местном общественном центре или в любом другом учреждении, в котором имеется туалет.

Если Вы не знаете, спросите у сотрудника, где можно воспользоваться туалетом, чтобы выполнить свой тест FIT.

Существуют различные способы сбора образца.

Самым простым способом является использование туалетной бумаги, однако при наличии у Вас одноразового контейнера можно использовать и его.



Открытие упаковки может оказаться довольно затруднительным. При возникновении затруднений с открытием упаковки или запечатыванием набора FIT попросите кого-нибудь помочь Вам. В настоящее время продолжается поиск решения для помощи людям с нарушенной координацией движения (нарушение двигательной функции рук). Для получения дополнительной информации можно позвонить по бесплатному телефону в Центр программы скрининга рака кишечника.

Также можно просмотреть онлайн короткое видео о процедуре выполнения теста: <https://vimeo.com/showcase/6663813>. Субтитры доступны на английском языке, а также на арабском, бенгальском, китайском (упрощенном и традиционном), фарси, гуджарати, польском, португальском, панджаби и урду. Также доступна версия на британском языке жестов.

Помните!

Напишите дату проведения теста на наборе FIT.

1



Не допускайте попадания образца в воду унитаза.

2



Соскабливайте образец концом палочки вдоль каловой массы.

3



После проведения теста и закрытия крышки набора вымойте руки.

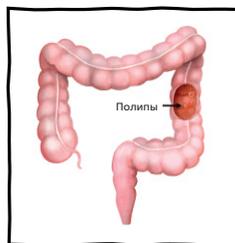
4



Помощь в принятии решения

Ни один скрининговый тест не является на 100 % надежным. Прежде чем принять участие в скрининге рака кишечника, необходимо взвесить все «за» и «против».

- В некоторых случаях полип (небольшое образование) или рак кишечника могут быть пропущены, если во время проведения скринингового теста не было кровотечения.
- Результат теста FIT может быть причиной необходимости проведения дополнительных исследований. Они могут включать в себя колоноскопию (поиск изменений в кишечнике с помощью камеры). Проводить колоноскопию или нет — решать только Вам. В редких случаях при колоноскопии можно повредить кишечник, но в целом она считается безопасной.
- Рак кишечника может развиваться в период между скрининговыми обследованиями, поэтому важно знать признаки и симптомы рака кишечника.

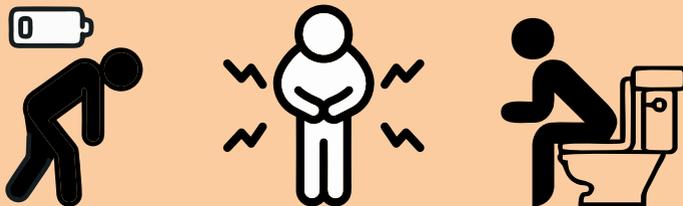


О проведении колоноскопии можно посоветоваться с родственниками или специалистом. Также можно обсудить это с медсестрой или Вашим лечащим врачом. Кроме того, Вы можете позвонить по бесплатному телефону.

Номер телефона для
бесплатных звонков
0800 707 60 60

Данное руководство и приглашения, направленные Вам программой скрининга рака кишечника, содержат информацию, необходимую для принятия решения о том, хотите ли Вы пройти скрининг — это только Ваш выбор.

Когда нужно идти к врачу



К симптомам рака кишечника относятся:

- изменения в кале, например, размягчение кала, диарея или запор, которые непривычны для Вас;
- более частый или редкий стул, не характерный для Вас;
- наличие крови в кале, которая может выглядеть красной или черной;
- кровотечение из заднего прохода;
- боль в животе;
- резкая необъяснимая потеря веса;
- постоянная усталость, не свойственная для вас.

Если в течение 3 недель и более у Вас наблюдаются симптомы рака кишечника, проконсультируйтесь с врачом общей практики или посоветуйтесь с человеком, которому Вы доверяете.

Какую еще информацию мне нужно знать?



- ✓ Если Вы изменили свое имя, сменили адрес проживания или номер телефона, сообщите об этом в клинику общей практики.
- ✓ При обновлении адреса Вы можете указать контактные данные своего специалиста в качестве второго контакта.
- ✓ При переезде на новое место жительства Вы можете зарегистрироваться в другой клинике общей практики.
- ✓ При отсутствии постоянного адреса Вы можете попросить клинику общей практики обновить Ваши записи, указав ее адрес.

При возникновении вопросов или опасений звоните по бесплатному телефону **0800 707 60 60** в Центр программы скрининга рака кишечника или попросите доверенное лицо помочь Вам.

[Простое и доступное руководство по скринингу рака кишечника](#)

[Простое и доступное руководство по проведению колоноскопии](#)

На лондонской веб-странице скрининга рака кишечника [NHS Вы найдете последние новости, реальные истории и ответы на самые частые вопросы о скрининге](#) рака кишечника.



«Как человек, который много лет страдал от сильной зависимости, я был уверен, что нанес непоправимый вред своему организму. Поэтому когда мне прислали набор для скрининга рака кишечника, я несколько месяцев игнорировал это предложение, боясь получить плохие новости. В конце концов я решился, и результаты пришли очень быстро... отрицательные. Впоследствии я прошел еще один тест, и его результат тоже оказался отрицательным. Я так рад, что нашел в себе смелость решиться на это, потому что теперь мне не о чем беспокоиться».

Крис, 63 года — Ламбет.



Отсканируйте QR-код для получения дополнительной информации о скрининге рака кишечника

Благодарности

Данная брошюра была подготовлена компанией Groundswell в партнерстве с Онкологическим альянсом северо-центрального Лондона, Онкологическим альянсом северо-западного и юго-западного Лондона RM Partners, Онкологическим альянсом северо-восточного Лондона, Онкологическим альянсом юго-восточного Лондона и Комиссионной группой по скринингу рака NHS Англии (Лондонский регион).

Благодарность за предоставленные графические изображения
Страницы 4, 7, 8: <https://www.gov.uk/government/publications/bowel-cancer-screening-easy-guide>

www.groundswell.org.uk

 @ItsGroundswell

Groundswell зарегистрирована как благотворительная организация под номером 1089987

Опубликовано в июле 2024 г. / Дата пересмотра: июль 2025 г.